

# De Dietrich Thermique

## ESTRATTO DELLE CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

### Capitolo I. - GENERALITÀ

- La consegna di un ordine implica da parte dell'acquirente l'accettazione delle presenti condizioni generali di vendita, salvo stipulazione di precise condizioni contrarie, incluse nel testo di accettazione dell'ordine.  
Viene espressamente stipulato che non può essere opposta nessuna clausola stampata a margine o nel corpo delle lettere e/o del buono d'ordine dell'acquirente e contraria alle presenti condizioni generali di vendita, a meno che non sia il frutto di un accordo scritto preliminare specifico al contratto in questione.
- Viene espressamente stipulato che non può essere opposta nessuna clausola stampata a margine o nel corpo delle lettere o dei fogli d'ordine dell'acquirente e contraria alle presenti condizioni generali di vendita, a meno che non sia il frutto di un accordo scritto preliminare specifico al contratto in questione.
- I prezzi, le specificazioni, le dimensioni e le informazioni portati sui listini, sui cataloghi e manuali sono forniti a titolo indicativo e non ci impegnano in alcun modo.
- L'acquirente s'impegna nei nostri confronti non appena ci ha inviato un ordine sia direttamente sia tramite uno dei nostri agenti. Gli ordini ci impegnano solo dopo che sono stati espressamente confermati da parte nostra. Nessun ordine potrà essere annullato dall'acquirente senza accordo precedente con noi riguardante l'indennità compensativa. Ci riserviamo la possibilità di subordinare l'accettazione di un ordine al ricevimento di documenti contabili e finanziari e, nel caso, di garanzie.

### Capitolo II. - CONSEGNE

- La consegna viene sempre considerata come presa e accettata dall'acquirente nelle nostre fabbriche e pagabile in queste condizioni: di conseguenza, qualsiasi siano l'origine e la destinazione del materiale e le condizioni della vendita, malgrado la clausola di riserva di proprietà di cui sotto, e salvo disposizioni contrarie espressamente accettate da noi, la consegna e il trasferimento dei rischi all'acquirente sono considerati come effettuati nelle nostre fabbriche o nei nostri magazzini:
  - sin dalla spedizione, se il materiale deve essere spedito senza preavviso;
  - sin dalla messa a disposizione se la spedizione non può essere prevista o effettuata, e se non c'è ricevimento in fabbrica;
  - otto giorni dopo l'avviso di messa a disposizione per ricevimento in fabbrica, se questo è stato previsto al momento dell'ordine e se l'avviso non ha provocato nessuna risposta;
  - sin dall'accettazione pronunciata dall'agente di ricevimento, in caso di ricevimento.
- Il principio di cui sopra non può subire nessuna deroga a causa di indicazioni quali: rimessa franco stazione e sul accordo particolare "su binario", "a domicilio", operazioni per le quali abbiamo intenzione di agire solo per il conto e in nome dell'acquirente, senza spostamento della responsabilità.

#### 6 bis. - CLAUSOLA DI RISERVA DI PROPRIETÀ

- Il trasferimento di proprietà della merce verso l'acquirente viene rinviato al momento del pagamento integrale del prezzo fatturato. A questo riguardo, non costituisce il pagamento, la consegna di tratte o di titoli che creano un obbligo di pagare. Il pagamento sarà considerato come effettivo dopo incasso della totalità del prezzo e delle spese extra.
- Durante il periodo di riserva di proprietà, tutti i rischi della consegna sono trasferiti all'acquirente, che accetta, e ciò sin dalla messa a disposizione della merce, cioè sin dalla partenza dalle nostre fabbriche o dai nostri magazzini. L'acquirente dovrà assicurare la merce contro qualsiasi rischio di danno e responsabilità causato o subito dalla merce, qualunque sia la causa.
- L'acquirente dovrà immediatamente informarci di qualsiasi minaccia, azione, sequestro, requisizione, confisca o qualsiasi altra misura che possa mettere in causa il nostro diritto di proprietà sulla merce.
- Ad ogni momento, in particolare in caso di incidente di pagamento, e dietro semplice richiesta da parte nostra, l'acquirente s'impegna ad effettuare, in nostra presenza, un inventario degli apparecchi del nostro marchio.
- Salvo istruzioni contrarie ed espresse che abbiamo il diritto di formulare ad ogni momento e senza preavviso, l'acquirente è autorizzato a rivendere la merce consegnata se ci ha rinviato, accettata, la tratta emessa al momento della consegna dell'ordine; in controparte, dichiara di essere d'accordo e s'impegna sin da adesso, se ne manifestiamo il desiderio, a retrocederci i crediti nati dalla rivendita della merce. Sin da adesso, è vietato all'acquirente rivendere la merce, in caso di cessazione dei pagamenti da parte sua o se il pagamento non viene effettuato nel rispetto dei termini convenuti.
- In mancanza del pagamento totale o parziale al termine stabilito, potremmo, senza perdere nessuno dei nostri diritti:
  - rivendicare la merce alle spese, ai rischi e ai pericoli dell'acquirente; viene convenuto che la merce del nostro Marchio ancora in possesso dell'acquirente sarà considerata come la merce non ancora pagata. Se la o le fatture totalmente non pagate riguardano diversi apparecchi o pezzi, avremo il diritto di far portar il nostro reclamo sulla totalità degli apparecchi o pezzi;
  - e/o dichiarare ad ogni momento che la vendita è sciolta di diritto con effetto immediato, esprimendo la nostra volontà tramite lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

- Non sarà accettato nessun reclamo riguardante la composizione del materiale consegnato, le quantità o i pesi, oppure la non conformità con il buono di spedizione se ci arriva più di 8 giorni dopo il ricevimento della merce dal destinatario.

- Non sarà accettato nessun ritorno della merce senza accordo preliminare.

### Capitolo III. - PREZZO

- Tutte le consegne saranno fatturate al prezzo indicato sulla nostra conferma d'ordine.

### Capitolo IV. - TERMINI

- In linea di massima, i termini di consegna sono forniti a titolo indicativo. Un eventuale ritardo nella consegna di cui sopra (art. 5 - cap. II) potrà dar luogo al pagamento di un'indennità o al risarcimento del danno se ciò è espressamente stipulato nelle nostre proposte o nel nostro accordo definitivo e con la riserva che detto ritardo non sia dovuto ad un caso di forza maggiore. In ogni caso, la consegna nei termini convenuti può essere effettuata solo se l'acquirente ha rispettato tutte le sue obbligazioni nei nostri confronti, qualunque sia la causa. In particolare, siamo liberati di diritto da qualsiasi impegno riguardante i termini di consegna nel caso in cui gli accordi relativi al pagamento non sono stati rispettati dall'acquirente.

### Capitolo V - TERMINI DI PAGAMENTO

- Le fatture sono pagabili presso la sede a Mertzwiller. In caso di pagamento tramite tratta, l'acquirente dovrà accettare detta tratta nei 10 giorni a partire dalla data di emissione della tratta e indicare un domiciliamento bancario; le relative spese saranno a carico dell'acquirente. Se l'effetto non è rinviato nei termini stabiliti, questa mancanza sarà considerata come il rifiuto di accettazione equivalente ad un rifiuto di pagamento. Le nostre tratte, e in modo più generale i diversi modi di pagamento che accettiamo, non provocano nessuna novazione, né nessuna deroga a questa clausola attribuitiva di giurisdizione. Se, al momento del pagamento della fattura, l'incasso effettivo viene realizzato in totalità prima della data risultante dall'applicazione delle condizioni di vendita, l'acquirente può pretendere ad uno sconto calcolato sul tasso in vigore precisato sulla fattura.
- Il non pagamento della nostra merce nei termini stabiliti indicati sulla fattura provocherà di diritto e senza intimazione:
  - l'esigibilità immediata di tutte le somme dovute qualunque sia il modo di pagamento previsto;
  - in accordo con la legge del 15 maggio 2001 n. 420, l'applicazione di penalità di ritardo uguali al tasso di rifinanziamento più recente della Banca centrale europea maggiorato di 7 punti;
  - l'intervento contenzioso per il recupero del nostro credito per il quale l'integralità delle spese verrà imputata all'acquirente.

Inoltre, ci riserviamo il diritto di chiedere all'acquirente un risarcimento danni per il pregiudizio subito a seguito di ritardi di pagamento e di sospendere immediatamente la fabbricazione e la consegna senza che nessuna indennità possa essere chiesta per questo.

Nessun reclamo riguardante la qualità di una merce può sospendere il pagamento integrale della merce.

### Capitolo VI. - TRASPORTO - IMBALLAGGIO - RESPONSABILITÀ DEI TRASPORTATORI

- Quando ci occupiamo delle operazioni di carico su vagoni, di bloccaggio, di trasporto, di assicurazione, di esportazione, di manutenzione e di condurre a pie'd'opera, lo facciamo solo in qualità di mandatario dell'acquirente, anche nel caso di prezzi stabiliti «franco stazione destinatario», «accordo particolare», «sul binario», «a domicilio» o qualsiasi altro termine.
- Qualunque sia il modo di fatturazione e di trasporto, la merce viaggia ai rischi e pericoli del destinatario, che la deve verificare al ricevimento e, nel caso, intentare dei ricorsi nei confronti del trasportatore. In caso di imballaggio specifico, la definizione della categoria di imballaggio da mettere in opera impegna unicamente la responsabilità dell'acquirente.

### Capitolo VII. - GARANZIA - RESPONSABILITÀ

- La nostra garanzia contrattuale è esclusivamente limitata alla consegna pura e semplice di nuovi pezzi in sostituzione dei pezzi riconosciuti da parte nostra come essendo difettosi, senza che dobbiamo sopportare altre spese per danni quali penalità, perdita di guadagno o perdita d'esercizio risultanti dall'indisponibilità della merce, oppure in ragione di perdite provocate direttamente o indirettamente all'utente, in particolare per lo smontaggio, il montaggio, l'imballaggio, il trasporto, la manodopera, ecc. Le condizioni di garanzia sono specificate nelle istruzioni in dotazione con l'apparecchio. La durata di garanzia è di:

- **2 anni:** caldaie murali, pompe di calore, equipaggiamenti elettrici, bruciatori e regolazioni climatiche.

- **3 anni:** corpi in ghisa ed in lega Al/Si.

- **5 anni:** collettori solari e vasche dei bollitori in acciaio verificato.

I pezzi di usura (termocoppia, ugello, elettrodo, guarnizione, fusibile, ecc.) non entrano nel quadro della garanzia.

La data di entrata in vigore è la data della fattura indirizzata all'utente finale.

Si può prevedere che i pezzi di ricambio necessari all'utilizzo di un detto prodotto saranno disponibili per una durata di cinque anni a partire dalla data di pubblicazione dell'ultimo catalogo sul quale figura il prodotto.

15 bis - La nostra responsabilità è esclusivamente limitata agli obblighi così definiti e le parti convengono espressamente che non saremo costretti ad indennizzare i danni materiali e/o indiretti di cui l'acquirente (o un eventuale sub-acquirente) potrebbe prevalersi, quali che siano la causa e il fondamento. Non saremo quindi costretti a fornire un'indennità, in particolare per le perdite d'esercizio, perdite di guadagno, spese varie principalmente in caso di indisponibilità del materiale in questione, nonché per i danni subiti da terzi e più generalmente per tutti i pregiudizi altri che quelli di natura materiale.

16. Per essere accettato, il reclamo deve essere formulato nel termine di 30 giorni dopo il ricevimento per qualsiasi difetto o vizio apparente della merce e nel termine di 6 mesi per qualsiasi difetto o vizio nascosto.

17. La riparazione, la sostituzione o la modifica dei pezzi, durante il periodo di garanzia, non possono risultare nel prolungamento della durata di detta garanzia, né dar luogo ad un'indennità per diverse spese (manodopera, ecc.), ritardo di consegna, incidente o pregiudizio.

18. In caso di pezzi riconosciuti difettosi da parte nostra, a nostre spese, ma che possono essere riparati (all'eccezione di tutto ciò che potrebbe risultare da una progettazione sbagliata imposta dall'acquirente), la riparazione può essere pagata da noi, quando viene eseguita dall'acquirente, solo dopo accordo preliminare tra l'acquirente e noi stessi sull'ammontare della spesa.

19. Decliniamo qualsiasi responsabilità per gli incidenti che potrebbero avvenire, del fatto della nostra merce, al personale o al materiale dell'acquirente e per qualsiasi cambiamento nella qualità del metallo risultante da un riscaldamento, da un trattamento termico, ecc. effettuato dall'acquirente.

20. L'eventuale ritorno della merce deve essere convenuto tramite un accordo preliminare. Detti ritorni devono essere effettuati nei luoghi indicati da noi oppure, se non diamo nessuna precisazione, al nostro indirizzo alla stazione di spedizione. Il non rispetto di questa regola provoca delle perdite di tempo e occasionalmente delle spese che dovremmo imputare al cliente.  
Tutti i pezzi ritornati (tranne quelli avariati), dopo accordo preliminare, devono esserci resi in perfetto stato di rivendita e ci riserviamo il diritto di imputare al cliente delle eventuali spese di rimessa a nuovo o di rifiutare i pezzi che non potrebbero più essere utilizzati.  
Non può essere sospeso nessun pagamento sino a quando il ritorno dei pezzi sia stato accettato da noi e giustificato con regolare ricevuta.

### Capitolo VIII. - DIRITTO APPLICABILE E CONTROVERSIE

21. L'interpretazione e l'esecuzione dei contratti di vendita sono esclusivamente governate dal diritto francese. Qualsiasi controversia non risolta in via amichevole sarà portata davanti ai tribunali del luogo della nostra sede, anche in caso di appello in garanzia o di pluralità di difensori.

### Capitolo IX - MESSA IN SERVIZIO

22. Il nostro personale, o quello dei nostri depositari, interviene solo per l'assistenza tecnica alla persona che realizza l'installazione. Quest'ultima è l'unica responsabile dell'installazione che deve essere in ordine di marcia e conforme alle nostre raccomandazioni tecniche.

### Capitolo X - CONDIZIONI PARTICOLARI

23. Le presenti condizioni generali vengono completate con delle condizioni particolari da ognuno dei nostri settori di fabbricazione e, nel caso, con delle condizioni speciali che figurano sulle offerte indirizzate agli acquirenti.